

**ARCHIVES DE L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA /
ARCHIVES OF THE UNIVERSITY OF OTTAWA**

INSTRUMENT DE RECHERCHE / FINDING AID

FONDS 48

**ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION
Inventaire préliminaire des documents multimédia /
Preliminary inventory of multimedia records**

Table des matières / Table of contents

NOTE AUX CHERCHEURS / NOTE TO RESEARCHERS..... 3
DOCUMENTS ICONOGRAPHIQUES / GRAPHIC RECORDS 4

NOTE AUX CHERCHEURS

Note sur le classement et la description : Les documents multimédias sont décrits par ordre numérique.

Note sur la langue des documents : La langue de description des documents est soit en français ou en anglais.

Note sur les restrictions à la consultation : L'utilisation de reproductions des documents de ce fonds d'archives est régie par la *Loi sur le droit d'auteur* et la procédure numéro 16 – *Reproduction de documents des AUO*.

Note sur les instruments de recherche : Il existe potentiellement d'autres instruments de recherche pour ce fonds, préparés généralement en fonction du support des documents (ex. iconographique, sonores, objets, etc.).

NOTE TO RESEARCHERS

Note on arrangement and description: Multimedia records have been described in a numerical order.

Note on language: The descriptions of the records are in either French or English.

Note on restrictions on access: The use of reproduced records of this archival fonds is subject to *the Canadian Copyright Act* as well as procedure number 16 – *Reproduction des documents des AUO*.

Note on finding aids: There are probably other finding aids relating to this fonds, generally prepared according to their material type (ex. graphic materials, sound recordings, objects, etc.)

**Fonds 48 École de traduction et d'interprétation /
School of Translation and Interpretation**

DOCUMENTS ICONOGRAPHIQUES

AUO-PHO-COL-48-1.

CHUNGONG, MARTIN. – Photographie de l'étudiant en interprétation Martin Chungong en patin sur le canal Rideau en compagnie du Professeur Jean Delisle en hiver. – 1982. – 1 photographie : couleur; 9 x 11 cm. – Crédit : Inconnu.

L'information pour la description vient de notes sous la photo inscrites dans le spicilège dans lequel avait été collée la photographie. Le spicilège contenait principalement des coupures de presse amassées par le Professeur Delisle portant sur la profession de traducteur et d'interprète.

Toute reproduction est soumise à la Loi sur les droits d'auteur.

Versement : 2013-02-14.

AUO-PHO-COL-48-2.

INTERPRETATION CLASS. – Group photograph of the Interpretation class of 1981-1982. In the back row, from left to right we can see: Henry Nsang, Professor Jean Delisle, B. H., Moses Nintai, Thérèse Priso. In the front we can see: Carole Laroque, Josette Duchesne and Mireille Hutchinson. They are standing by a dinner table. There's a chandelier above their heads. – [1981-1982]. – 1 photograph: color; 15 x 10 cm. – Credit: Unknown.

Information for the description comes from notes written under the photograph in the scrapbook in which it had been glued. The scrapbook was mostly composed of newspaper clippings collected by Professor Delisle, dealing with the profession of translator and interpreter.

The right side of the photograph has been bent.

Reproduction of this document is subject to the Copyright Act.

Accrual: 2013-02-14.

AUO-PHO-COL-48-3.

SIGN-LANGUAGE INTERPRETER'S COURSE. – Group photograph of the first sign-language interpreters' course at the University of Ottawa. They are standing in front of a blackboard. Professor Jean Delisle is standing at the back, second from the right side. We can also identify Judy Settle in the middle row, second from the right. – 1982. – 1 photograph: color; 12.5 x 9 cm. – Credit: Unknown.

Information for the description comes from notes written under the photograph in the scrapbook in which it had been glued. The scrapbook was mostly composed of newspaper clippings collected by Professor Delisle, dealing with the profession of translator and interpreter.

Reproduction of this document is subject to the Copyright Act.

Accrual: 2013-02-14.

AUO-PHO-COL-48-4.

SIGN-LANGUAGE INTERPRETER'S COURSE. – Photograph taken during the first sign-language interpreter's course at the University of Ottawa. We can see Roda Roberts speaking with two unidentified men in front of a blackboard. – 1982. – 1 photograph: color; 12.5 x 9 cm. – Credit: Judy Settle.

Information for the description comes from notes written under the photograph in the scrapbook in which it had been glued. The scrapbook was mostly composed of newspaper clippings collected by Professor Delisle, dealing with the profession of translator and interpreter.

Reproduction of this document is subject to the Copyright Act.

Accrual: 2013-02-14.

AUO-PHO-COL-48-5.

SIGN-LANGUAGE INTERPRETER'S COURSE. – Photograph taken during the first sign-language interpreter's course at the University of Ottawa. We can see Phylis Joynt speaking with three unidentified men in front of a blackboard. – 1982. – 1 photograph: color; 12.5 x 9 cm. – Credit: Judy Settle.

Information for the description comes from notes written under the photograph in the scrapbook in which it had been glued. The scrapbook was mostly composed of newspaper clippings collected by Professor Delisle, dealing with the profession of translator and interpreter.

Reproduction of this document is subject to the Copyright Act.

Accrual: 2013-02-14.

AUO-PHO-NB-48-6; AUO-NEG-NB-48-6.

DUCHESNE, JOSETTE. – Photograph of interpreter Josette Duchesne, past student of the University of Ottawa, wearing headphones and speaking into a microphone. She later became an interpreter for NATO. – 1994. – 1 photograph: black and white; 25.5 x 20 cm and 1 negative: black and white; 12 x 10 cm. – Credit: Unknown. The negative was produced by the University of Ottawa Media Production Services.

Information for the description comes from notes written under the photograph in the scrapbook in which it had been glued. The scrapbook was mostly composed of newspaper clippings collected by Professor Delisle, dealing with the profession of translator and interpreter.

The photograph is slightly damaged by glue or tape residue on the right hand side.

Reproduction of this document is subject to the Copyright Act.

Accrual: 2013-02-14.

AUO-NEG-NB-48-7.

HARRIS, BRIAN. – Photograph of Professor Brian Harris sitting in a chair with headphones around his neck. There are other men sitting around him. – 1 negative: black and white; 10 x 12 cm. – Credit: University of Ottawa Media Production Services.

Information for the description comes from notes written under the photograph in the scrapbook in which it had been glued. The scrapbook was mostly composed of newspaper clippings collected by Professor Delisle, dealing with the profession of translator and interpreter.

Reproduction of this document is subject to the Copyright Act.

Accrual: 2013-02-14.

AUO-PHO-NB-48-8.

VANIER LECTURES. – Photograph of Igor Melchuk giving the first of the Vanier Lectures in the old Chapel of Tabaret Hall. We can see him standing in front of a blackboard while participants sit around him in chairs. The photograph was taken from above. – 1977. – 1 photograph: black and white; 25.5 x 20 cm. – Credit: O. Ford.

Information for the description comes from notes written under the photograph. This photo was taken out of a scrapbook mostly composed of newspaper clippings collected by Professor Delisle, dealing with the profession of translator and interpreter.

Reproduction of this document is subject to the Copyright Act.

Accrual: 2013-02-14.